

George Fox [TCJ 191]  
Aferraos al lenguaje sano y sin doblez que dice “tú” para  
dirigirse a uno,<sup>1</sup> 1660

Amigos todos en todas partes, que sois convencidos por la Verdad ... Aferraos al lenguaje honesto. El Espíritu bueno, la Luz de Cristo Jesús a esto os dirige....

Porque plural y singular tenía el lenguaje de Dios, de Cristo, y de todos los buenos hombres, Profetas y Apóstoles. Pero el confundido mundo no lo puede aguantar. No viven en el Temor de Dios, ni siguen el ejemplo de los buenos, sino que viven en la lengua doble, sofocando el Espíritu y odiando la Luz de Jesucristo, que es íntegra.

Por lo tanto, Amigos, educad a vuestros hijos en el uso del lenguaje con singular y plural. Todos los maestros, maestras e institutrices ... que instruís a los hijos de los Amigos que usan el lenguaje con singular y plural, no es correcto que vosotros les enseñéis a abandonarlo.... Deben hablar con la forma singular “tú”<sup>2</sup> al dirigirse a una persona. No perdáis este testimonio que mata el honor del mundo ... porque tiene que haber, y siempre ha habido, una distinción entre uno y muchos.

Los que hablan lo que no es recto cuando dicen muchos en lugar de uno, crean disparates y confusión. Por lo tanto, aferraos al lenguaje correcto, sano y sin doblez....

Esto se escribe para que todos teman al Señor, y para que aquellos que han hablado el lenguaje con doblez dejen de hacerlo para siempre.... Fijaos en la Verdad y el Espíritu de Dios ... para que ninguno de los nacidos en libertad pierda el lenguaje verdadero para hablar mitad en el lenguaje del mundo y mitad en lo que habla el pueblo

---

<sup>1</sup> En el inglés de esa época, la costumbre era tutear a niños, familiares, y supuestos inferiores sociales, pero al dirigirse a una sola persona considerada socialmente superior se usaba la forma plural, *you*, que con el paso del tiempo evolucionó hasta usarse para todos. Los cuáqueros se destacaban por tutear a toda persona, incluso al rey.

<sup>2</sup> en inglés, *thee* y *thou*.

de Dios. Decir “tú” entre los Amigos y “Vuestra Merced” (Vusted) al mundo es hipocresía....

Aferraos al Espíritu de Dios ... para que los judíos en su interior<sup>3</sup> no usen un lenguaje mesclado ... hablando en parte el lenguaje confuso del mundo y en parte el lenguaje verdadero.

Que los Amigos sean distinguibles de todo el mundo en su lenguaje, en costumbres, en Amor y en conducta ... y que sean juzgados por las Escrituras, por la gramática y por todos los demás libros de instrucción. Porque vosotros los tenéis todos a vuestro favor para demolerlos a martillazos....

**Fuente:**

George Fox, *The power of the Lord is over all: The pastoral letters of George Fox*, ed. T. Canby Jones, letter 191, 1660 (Richmond, Indiana: Friends United Press, 1989). pp. 146-147.

---

<sup>3</sup> “Judíos en espíritu” — Fox se refería a sí mismo y a los Amigos como judíos en su interior (*Jews inward*) — los de corazón circuncidado (Deuteronomio 30:6, Romanos 2:29).